

冷战后日本的文化对外传播战略

赵敬

【提要】 冷战结束后,日本政府认识到文化软实力的巨大影响力,在“文化立国”口号下,根据国际、国内形势及时对国家文化战略进行了调整,先后出台了一系列重要的文化政策、方针,全面规划文化对外传播战略,推出了开展国际文化艺术交流合作、发挥媒体艺术优势、重视文化遗产保护与交流、发展观光旅游、培养并表彰文化艺术人才、推动日语和日本文化教育、建设海外文化传播基地等具体措施,逐步将文化战略的重心从文化普及、文化振兴,转向文化传播、文化辐射。

【关键词】 文化战略 文化对外传播 文化艺术振兴

〔中图分类号〕G13 〔文献标识码〕A 〔文章编号〕1000-2952(2011)04-0132-05

一、日本文化对外传播战略的背景

国家文化战略是国家为了国家文化利益,从国际文化关系、国内文化发展全局和文化国情的实际出发,运用政治和经济对文化发展建设的筹划、规划和决策。它包括对国家文化所处时代和基本文化矛盾、文化发展规律的认识,对国际文化关系和本国文化演变规律的判断,以及对内、对外关系的原则和方针、政策的制定。¹

冷战结束后,国际形势发生了巨大变化,和平与发展成为时代主题,国际间政治、经济合作日益密切,为了维护国家利益,必须根据形势适时对国家战略进行调整。1993年塞缪尔·亨廷顿提出“文明冲突论”后,文化软实力被上升到了国家战略的高度,文化实力成为了一个国家综合国力的重要组成部分。约瑟夫·奈指出,软实力的行为模式是“吸引”,软实力的力量来源是制度、价值观、文化和政策。²文化作为一种软实力,可以通过潜移默化的吸引力使人心甘情愿地认同、服从,国家可以通过向海外扩张文化产业和输出文化产品,将本民族的价值观、宗教信仰、思维方式、行为模式等随之传播出去,实现国家设定的战略目标。日本政府也认识到文化软实力的巨大影响力,意识到进行国际文化交流、传播日本文化的重要性,“今天,一方面全球化使国家间的相互依存程度进一步提高,另一方面经济摩擦

和民族纷争频发,国际社会形势越来越复杂化。在这种发生巨大变化的国际社会,为了各国、各民族之间协调发展,必须通过国际间的文化交流,加强相互之间对文化、历史、习惯、价值观等的理解,构筑信赖关系,这就强烈要求我国要在文化方面做出与我国的国力和地位相称的国际贡献。”³

日本国内文化消费市场的有限性和世界文化市场的广阔性和无限性,促使日本要努力占领国外市场,向世界市场最大限度地输出本国的文化产品。⁴在全球化进程中,日本政府迫切希望将本国的传统文化和现代文化产品推介到海外,不断扩大和加深文化对外传播的广度和力度,加强世界各国对日本文化的关注和理解,并借此获得巨大的经济利益。进入1990年代,日本文化战略的重心开始从以增强文化凝聚力为主的文化普及、文化振兴,逐渐转向

¹ 胡惠林:《文化政策学》,山西人民出版社2006年版,第7页。

² Joseph Nye, *Soft Power, The Means to Success in World Politics, Public Affairs*, 2004

³ 日本文化厅:《当前为文化振兴构建“文化传播社会”基础的重点方策》,1994年1月, http://www.mext.go.jp/b_menu/hakusho/nc/t19940112001/t19940112001.html。

⁴ 赵敬:《冷战后日本文化发展战略简析》,《日本学刊》2010年第6期。

以加强文化吸引力、影响力为主的文化传播、文化辐射。

二、日本文化对外传播战略的发展过程

(一) 冷战后文化对外传播战略的提出

1993年日本政府《教育白皮书》中第一次提出了“文化传播社会(文化発信社会)”的概念。1994年1月,日本文化厅公布了文化政策推进会议提交的《当前为文化振兴构建“文化传播社会”基础的重点方策》报告,指出“文化是通过不同文化之间的交流、相互启发来发展的,努力扩大和加深各国对我国文化的理解,对于我国今后在国际社会中参与和进行新的文化创造是极其重要的。此前日本的文化战略一直主要是吸收外国的文化,今后日本要为国际社会中新文化创造做贡献。当前最重要的是进一步完善我国艺术文化创造的基础建设。为此紧急提议下述重要事项:完善‘文化传播社会’的基础、建设国际化的文化交流基地、振兴现代舞台艺术。”¹这是日本政府第一次提出要重视文化的对外传播,标志着日本文化战略的重心开始从吸收文化、发展文化逐步向辐射文化转移。

1994年6月,文化厅又公布了文化政策推进会议提交的《推进面向21世纪的文化政策》报告,内容是关于加强艺术支持、振兴地方文化以及文化国际交流与合作的基本理念和今后的策略,该报告也表明了日本政府要积极推动文化国际交流合作,促进文化对外交流的态度。

(二) “文化立国”口号下的文化对外传播战略

1995年7月,文化政策推进会议向文化厅提交了《新文化立国——关于当前振兴文化的重要策略》报告,提出了“文化立国”的初步设想,指出了振兴文化艺术的重点课题,即活跃创造性的艺术活动、继承和发展日本独特的传统文化、振兴地方文化和生活文化、培养能传承传统文化和创造新文化的人才、向世界介绍我国的传统文化和优秀文化、加强文化传播所需的基础建设。²该报告明确了对外传播文化是日本文化政策的重要课题之一,提出要在传承文化、振兴文化的基础上加强文化的对外传播。

1996年日本文化厅在“文化立国21计划”中,将文化振兴作为最重要的课题,提出对文化进行重点投资,大力加强文化基础设施建设。该计划指出实现文化立国的策略包括要创造文化并向世界传播,具体措施包括:推进艺术创造活动、推进国际文化交流与合作、完善文化传播的基础。³1998年3月,日本文化厅制定了《文化振兴总体规划——为了实现文化立国》,明确了文化立国战略目标的重要意义,阐述了当前为什么要文化立国、实现文化立国的措施和政策体系,指出要将传承、

振兴民族文化作为21世纪日本文化行政的重要内容,强调政府文化部门要重视文化产业的发展和文化艺术人才的培养,并要积极对外传播本国的传统文化。⁴《文化振兴总体规划》是日本面向21世纪的文化发展战略规划,其中提出的“积极对外传播本国传统文化”,逐步成为了21世纪初期日本国家文化战略的一大重心。

(三) 21世纪初期的文化对外传播战略

2001年11月,日本国会通过了具有总纲性地位的《文化艺术振兴基本法》,该法在文化发展理念部分明确指出“要向世界传播日本的文化艺术”,提出振兴文化艺术的基本政策措施包括:振兴文化艺术的各个领域、保存和利用文化遗产、振兴地方文化艺术、推动国际文化交流、丰富国民的文化艺术活动等。⁵2002年12月,日本内阁制定了第一次《关于文化艺术振兴的基本方针》,在振兴文化艺术的基本理念部分提到“要发展日本及世界的文化艺术,保护和多样化发展的文化艺术,发展各地方有特色的文化艺术,向世界传播日本的文化艺术”。⁶2007年2月,日本内阁出台了第二次《关于文化艺术振兴的基本方针》,阐述了文化对外传播的主要措施和重要意义,指出振兴文化艺术的重点措施包括培养继承、发展、创造日本文化艺术的人才、推动日本文化的传播和国际文化交流、对文化艺术活动给予战略性支持等。⁷作为日本文化战略的具体行动指南,该方针有三个重点:一是加强文化实力,振兴多种多样的传统和现代文化,提高文化实力,并通过推进国际文化交流促进世界对日本文化的理解,提升日本的国际形象;二是对外传播日本文化,积极将日本的传统

¹ 日本文化厅:《当前为文化振兴构建“文化传播社会”基础的重点方策》,1994年1月, http://www.mext.go.jp/b_menu/hakusho/nc/t19940112001/t19940112001.html。

² 日本文化厅:《新文化立国——关于当前振兴文化的重要策略》,1995年7月, http://www.mext.go.jp/b_menu/hakusho/html/hpad199501/hpad199501_2_217.html。

³ 日本文化厅:《文化立国21计划》,1996年5月, http://www.mext.go.jp/b_menu/hakusho/html/hpad199701/hpad199701_2_196.html。

⁴ 日本文化厅:《文化振兴总体规划——为了实现文化立国》,1998年3月, <http://www.bunka.go.jp/laramasi/main.asp?%7B0f= list&id= 1000001135&cl= 1000011181%7B9.html>。

⁵ 《文化艺术振兴基本法》,2001年12月, http://www.bunka.go.jp/bunka_gyousei/kihonhou/kihonhou.html。

⁶ 日本内阁:《关于文化艺术振兴的基本方针》(第一次),2002年12月, http://www.bunka.go.jp/bunka_gyosei/housin/kihon_housin_1ji.html。

⁷ 日本内阁:《关于文化艺术振兴的基本方针》(第二次),2007年2月, http://www.bunka.go.jp/bunka_gyousei/housin/kihon_housin_2ji.html。

和现代文化艺术创造活动推广到国外,资助振兴亚洲及世界的文化艺术,研究国际文化交流的政策措施;三是振兴媒体艺术,¹促进新的艺术创造,加强日本媒体艺术的活力,加强世界各国对“酷日本”^o的关注。

2007年至2009年,日本文化厅先后7次召开文化传播战略座谈会,组织各方面专家讨论文化对外传播的政策措施,并于2009年3月发布了《加强对日本文化的理解和关注的文化传播措施》报告,指出文化战略性传播的重要性在于“通过将我国独特的传统文化广泛传播到世界,能够加深世界对我国的理解,确立我国在世界上的地位”,文化对外传播应立即推进以下重要工作:第一,对于对日本关注度高的国家,针对其关注的领域和欣赏者层次进行具体规划,推动战略性的、有效的文化传播;第二,建设收集、保存、体验、传播媒体艺术信息的综合基地,同时完善媒体艺术政策,确立日本媒体艺术的国际地位;第三,加深日本人自身对日本文化的理解,通过网页等提供日本文化相关信息;第四,支持以“文化艺术创造城市”为代表的地方自治体的文化艺术创造和传播;第五,推动具有日本魅力的传统街道景观、文化遗产及其周边环境的保护工作;第六,建立表彰为文化传播做出贡献的外国人的制度。”该报告围绕文化对外传播战略进行了有针对性的、全面的阐述,强调了文化对外传播的重要意义和紧迫性,并周密部署了当前文化对外传播的具体措施,是当前日本文化对外传播战略的具体行动指南。

三、日本文化对外传播战略的具体措施与启示

(一) 大力开展国际文化艺术交流,推动国际文化艺术合作

日本政府在《文化振兴总体规划》中指出,推动日本文化的传播和国际文化交流的具体措施有:增加艺术家和艺术团体的国际交流,进行电影艺术的交流,推动传统文化的国际交流,促进国内外博物馆、美术馆、文化遗产研究所的相互交流,推动文化遗产保护的国际合作,支持国内外的日语和日本文化学习。⁴日本政府一直在财政预算方面大力支持国际文化交流合作活动,不断强化文化厅的国际文化交流职能,并设立了政府相关省厅的联络会议制度,建立了政府相关部门信息共享、相互协作促进国际交流的机制,还完善了国际文化交流的基础设施建设。日本政府还与联合国教科文组织、文化遗产保存修复研究国际中心(ICROM)、国际电影资料馆联盟(FIAF)等国际文化组织建立了良好的合作关系。

在人才交流方面,日本政府经常邀请各国的文化高

官及博物馆、美术馆、艺术剧场负责人等高层次文化人才赴日访问和演讲,与日方相关人员进行交流;重视世界各国的国际交流年活动,派遣本国艺术团体出国演出,同时邀请对象国艺术团体赴日演出,并支持本国艺术团体与国外团体合作演出;对本国优秀的媒体艺术作品、电影作品在国外展出和参加国际电影节给予经费支持等。此外,为了向世界各国介绍日本的魅力文化,日本政府还派遣本国文化专家作为文化交流大使出国访问,举办国际文化研讨会,派遣地方文化团体和高中生等参加国际文化活动,邀请外国青年艺术家赴日参观访问,并支持日本文学作品的外译和推介等,以灵活多样的形式推动国际文化交流。

(二) 充分发挥媒体艺术优势,重视文化产业发展和文化产品输出

日本的电影、动漫、游戏等媒体艺术在全世界都享有盛名。日本政府在第二次《关于文化艺术振兴的基本方针》中重点指出要振兴媒体艺术,加强日本媒体艺术的活力,吸引世界各国对“酷日本”的关注。为了鼓励媒体艺术的创造和发展、增强日本媒体艺术的国际影响力,日本政府从1997年开始举办“文化厅媒体艺术节”,分艺术、娱乐、动漫、漫画4个领域评选出优秀作品,并为有突出贡献者颁奖,获奖作品除了在东京国立新美术馆展出,还举办“媒体艺术节海外展”,向国外介绍日本最新的优秀媒体艺术作品。

截至2009年,日本文化相关产业在国外市场的收入已达到1兆2千亿日元。日本政府在《2010知识财产推进计划》中指出,要大力发展在全世界都受到欢迎的“酷日本”文化创意产业,并制定了到2020年国外文化市场收入增加到2兆6千亿日元的发展目标。⁵为了支持文化产业向国外发展,日本政府在税收方面也有优惠措施,还专门设立了“文化创意特区”,推动自由创作活动。近来,日本在文化产业方面又出台了一系列新举

¹ 根据日本政府颁布的《文化艺术振兴基本法》,所谓“媒体艺术”,是指电影、漫画、动漫以及其他利用电脑和电子器材创造的艺术。

^o 指游戏、动漫、漫画、流行音乐等富有创意的日本流行文化。
[》] 日本文化厅:《加强对日本文化的理解和关注的文化传播措施》,2009年3月,http://www.bunka.go.jp/bunkaslr/ingikai/kondankaitou/bunkahasshin/houkoku.html。

⁴ 日本文化厅:《新文化立国——关于当前振兴文化的重要策略》,1995年7月,http://www.mext.go.jp/b_menu/hakusho/html/hpad199501/hpad199501_2_217.html。

⁵ 日本共同通讯社,2010年5月21日,http://www.kyodonews.jp/。

措, 2010年6月日本政府提出了“新增长战略”, 将在海外展开“酷日本”业务, 作为重要的经济增长点。日本经济产业省为了促进动漫等文化产业的出口, 专门在制造产业局设立“酷日本室”, 负责国内外宣传和策划。¹ 将文化产业定为新增长战略的重点领域, 是日本产业转型的重要体现之一。

(三) 重视文化遗产的保护和国际交流, 向世界展现日本传统文化的魅力

文化遗产作为日本民族的魅力文化资源, 是日本文化艺术发展的基础, 也是日本文化吸引力的源泉。日本政府一直十分重视文化遗产的保护工作, 自1950年颁布《文化遗产保护法》以来, 数次对其进行修订, 目前日本文化遗产的保护对象已经扩大到有形文化遗产(建筑物、工艺美术品等)、无形文化遗产(戏剧、音乐、工艺技术等)、民俗文化遗产(民俗衣物、器物、民居、风俗习惯、民俗艺能、民俗技术等)、纪念物(历史遗迹、名胜古迹、动植物、地质矿物等)、文化景观(梯田、里山、水渠等)、传统建筑物群(古驿站、渔村等)、地下埋藏文物以及文化遗产保存技术等。日本政府利用财政预算大力支持文化遗产保护工作, 以2010年为例, 包括纪念物的保存利用、文化遗产的保存修复利用、防灾设施、传统艺能的传承等在内的文化遗产相关预算占到文化厅年度预算的61.8%。² 另外, 国土交通省与农林水产省合作制定了“保护、修缮各地历史风情景观计划”, 对各地方自治体进行政策和财政支持, 对传统的城镇街景、文化遗产及其周边环境等文化遗存进行一体化保护和开发利用。”在保护的同时, 日本政府也十分重视向海外展示日本的传统文

化。日本政府还积极参与保存修复文化遗产的国际交流合作, 成立了独立行政法人国立文化遗产机构, 进行世界文化遗产保存修复方面的国际研究交流与合作, 并邀请国内外专家召开国际研讨会。2006年6月, 日本政府颁布了关于推动国外文化遗产保护国际性合作的法律, 规定了国家和教育研究机构在国外文化遗产保护方面应该承担的职责和义务、加强相关机构的相互合作等内容。日本文化厅还联合外务省、教育研究机构、独立行政法人以及民间团体等组建了文化遗产国际协作财团, 相互配合推动文化遗产保存与修复的国际合作。

(四) 大力发展观光旅游, 推介日本各地的特色魅力文化

大力发展观光业吸引世界各地游客赴日旅游, 能有效利用各地方的人才、技术、自然人文景观等优势资源, 展现日本各地的特色传统文化和现代流行文化, 这不仅能向世界推介日本文化, 还能为地方增加就业机会, 推动地方经济的可持续性发展。2007年1月, 日本政府实施了《推进观光立国基本法》, 提出了“观光立国”的口号, 提出国家要出台政策支持建设有吸引力的

观光胜地, 加强观光业的国际竞争力, 培养旅游服务人才, 为发展国际观光业创造有利条件。³ 2007年6月, 日本又制定了“推进观光立国基本计划”, 将观光业确立为日本21世纪的支柱性产业之一。

近年来, 日本很多地方自治体都大力开发本地的优美自然景观、特色文化、城镇街景, 开展观光旅游, 振兴地方经济。2007年日本政府推出了“发现、传播‘日本文化魅力’计划”, 致力于挖掘和传播有特色、有魅力的地方文化, 推动国际文化交流, 加深全世界人民对日本传统特色文化的了解。

(五) 重视文化艺术人才的培养和表彰, 为传承和传播文化提供人才保障

文化的传承、创造和传播都要依靠大量高素质、高水准的文化艺术人才, 为此日本政府一直非常重视对文化艺术人才的培养。2007年日本政府推出了“文化艺术创造计划”, 主要内容是: 支持最高水平的舞台艺术演出、传统艺能; 振兴世界一流的日本电影、影像; 培养世界级的年轻艺术家和艺术管理人才; 推动儿童的文化艺术体验活动; 该计划的宗旨就是培养世界一流的文化艺术人才, 推动高水平的文化艺术创造。日本政府支持文化艺术人才培养的具体措施还有: 派遣美术、音乐、戏剧等领域的年轻艺术家去国外实践、进修, 并为其提供展现进修成果的机会; 支持艺术团体的人才培养和传统艺能人才保护事业; 资助“媒体艺术创作者培养项目”、“青年动漫人才培养项目”、“媒体艺术创作者海外研修项目”等。此外, 日本文化厅还举办“全国公立文化设施艺术管理者研修会”、“全国公立文化设施技术人员研修会”、“历史民俗资料馆等专业人员研修会”等活动, 提高文化管理人才的素质和水平。为了提高艺术者的表演水平、进一步激发艺术创造活动, 日本政府常年资助原创性演出在首都及全国各地巡演, 并组织移动艺术节等舞台艺术巡演, 还将国立艺术馆、博物馆的藏品在全国各地巡展。

日本政府还设立各种奖项对在文化艺术方面有突出贡献的艺术家和为文化发展和传播做出贡献者进行表彰, 还对积极将日本的文化艺术介绍到世界、推动文化交流的外国人进行表彰。

¹ 《“酷日本”成日本战略增长重点》, 《经济参考报》2010年7月8日。

² 日本文化厅:《我国的文化行政(平成22年度)》, 2010年5月, http://www.bunka.go.jp/bunka_gyousei/pdf/bunkacho2010_ver03.pdf。

³ 日本文化厅:《加强对日本文化的理解和关注的文化传播措施》, 2009年3月, http://www.bunka.go.jp/bunkaslr_in_gikai/kondankaitou/bunkahasshin/houkoku.html。

⁴ 《推进观光立国基本法》, 2006年12月, <http://law.e-gov.go.jp/htmldata/H18/H18HO117.html>。

(六) 大力推动日语和日本文化教育, 为传播和了解日本文化创造条件

语言是交流的桥梁, 日本政府大力支持国内外对日语和日本文化的学习。具体措施有: 大量培养国内外日语教育人才和高水平的日语教育专家, 资助国内外日语教育机构; 组织世界各国的日语教育者赴日进修, 感受日本文化的魅力; 鼓励国民参与日语教育的志愿活动, 加强国民与外国人的语言和日本文化交流; 大规模招收留学生赴日学习, 并为其创造机会参加地方文化活动, 体验日本的生活和文化; 在文化设施建设中充分考虑留学生的需求, 并为归国留学生提供日本文化信息; 灵活应用国际广播、互联网等媒体, 不断为关注日本的外国人提供欣赏日本文化艺术的机会和信息。此外, 日本政府也非常注重外语教育, 制定了“能使用外语的日本人”行动计划, 大量培养能向外传播日本文化的外语人才。

同时, 日本政府也很重视加深国民对本国魅力文化的了解, 培养国民对本国传统文化和现代文化的兴趣, 在学校教育阶段就增加学生接触文化艺术的机会, 并为国民创造欣赏和参与各种文化艺术活动的机会, 致力于提高全体国民的文化素质, 组织普通市民参与国际文化交流的志愿活动, 让每个日本人都发挥“日本文化大使”的职责。还将有海外工作机会和经验的日本人作为重点培养对象, 利用互联网等为其提供日本文化信息, 让其成为传播日本文化的使者。

(七) 建设海外文化传播基地, 有针对性、高效地向外传播文化

日本政府向对日本关注度高的国家和地区, 有重点地提供接触和欣赏日本文化艺术的机会和信息, 并根据对象国关注的领域和欣赏者的层次进行有针对性的具体规划。将分布在世界各地的驻外使领馆、国际交流基金的文化会馆以及国际观光振兴机构的海外事务所等建设

成为传播日本文化的基地, 加强各机构网页的建设, 重视文化信息的交流和更新, 利用互联网大量介绍日本的文化艺术和文化产品。并与驻外文化传播基地紧密配合, 利用文化交流大使项目、文化交流年等活动, 向国外派遣文化人、艺术家、文艺团体。

日本政府还很重视对其他各国文化政策的研究, 例如2006年日本政府《文部科学白皮书》就重点对英国、法国、美国、韩国、中国的文化行政的发展情况以及各国在文化艺术振兴、文化遗产保护和国际文化交流方面采取的政策措施进行了介绍。

四、结语

日本文化对外传播战略研究对于我国向全世界传播中国文化有很多启示。2010年中国的GDP已超过日本成为世界第二大经济体, 但根据《中国现代化报告2009》, 我国的文化竞争力仅居世界第24位。作为历史文明古国, 五千年文明史积淀下来的丰厚文化资源使我国具备文化输出的雄厚实力, 但我国的文化产业尚未形成完整的产业链与核心竞争力, 许多传统特色文化产品被边缘化, 国内文化市场被美、欧、日、韩文化产品大量占据, 开拓国外文化市场的步伐也十分缓慢, 因此, 如何增强中华文化的凝聚力和吸引力, 扩大中国文化在亚洲乃至全世界的影响力, 保卫我国的文化安全和文化利益是当前面临的紧迫课题。今后, 应随时关注日本在文化对外传播方面的最新战略动态, 及时应对并与时俱进地对我国的文化发展战略进行调整。

本文作者: 对外经济贸易大学外语学院讲师, 中国社会科学院研究生院日本研究系2008届博士
责任编辑: 周勤勤

Strategies of Japan's External Culture Spread after Cold War

Zhao Jing

Abstract: The Japanese government realized the huge impact of the cultural soft power after the cold war. As the slogan of “nation building based on culture” was proposed, it promptly adjusted its cultural strategies in accordance with the international and the domestic situation. A series of significant cultural policies and guidelines gradually came into being and the strategies of the external cultural communication were comprehensively planned. The Japanese government initiated the cooperation of international culture and arts; exploited the advantages of the media arts and emphasized the protection and cooperation of culture heritage. It also carried out specific measures including developing the tourist industry, training and commending the talented people in culture and arts, promoting the education of Japanese and Japanese culture, as well as establishing overseas bases for cultural communication. Thus, it progressively transformed the focus of culture strategies from cultural popularization and cultural revitalization to cultural communication and radiation.

Key words: cultural strategies; external culture communication; revitalize culture and arts